

4

âat mê aêm paityaoxta haomô ashava
dûraoshô, vîv;vanghå mãm paairyô
mashyô astvaithyâi hunûta gaêthyâi,
hâ ahmâi ashish erenâvi tat ahmâi jasat
âyaptem ýat hê puthrô us-zayata ýô
ýimô xshaêtô hvãthwô
hvarenanguhastemô
zâtanãm hvare-daresô mashyânãm,
ýat kerenaot ainghe xshathrâdha amarsheñta
pasu vîra anghaoshemne âpa urvaire hvairyãn
hvarethem ajayamnem.

5

ýimahe xshathre aurvahe nôit aotem ångha
nôit garemem nôit zaurva ångha nôit merethyush
nôit araskô daêvô-dâtô, pañca-dasa
fracarôithe pita puthrasca raodhaêshva katarascit
ýavata xshayôit hvãthwô ýimô
vîvanguhatô puthrô.

6

kase-thwãm bityô haoma mashyô astvaithyâi
hunûta gaêthyâi, kâ ahmâi ashish
erenâvi cit ahmâi jasat âyaptem.

7

âat mê aêm paityaoxta haomô ashava
dûraoshô, âthwyô mãm bityô
mashyô astvaithyâi hunûta gaêthyâi,
hâ ahmâi ashish erenâvi tat ahmâi jasat
âyaptem ýat hê puthrô us-zayata vîsô
sûrayå thraêtaonô.

8

ýô janat azhîm dahâkem thrizafanem
thrikameredhem xshvash-ashîm hazangrâ-ýaoxshtîm
ashaojanghem daêvîm drujem akhem gaêthâvyô
drvañtem ýãm ashaojastemãm drujem
fraca kereñtat angrô mainyush aoi ýãm
astvaitîm gaêthãm mahrkâi ashahe
gaêthanãm.

9

kase-thwãm thrityô haoma mashyô astvaithyâi
hunûta gaêthyâi, kâ ahmâi ashish
erenâvi cit ahmâi jasat âyaptem.

10

âat mê aêm paityaoxta haomô ashava
dûraoshô, thritô sâmanãm sevishtô
thrityô mãm mashyô astvaithyâi hunûta
gaêthyâi, hâ ahmâi ashish erenâvi

tat ahmâi jasat âyaptem ýat hê puthra
us-zayôithe urvâxshayô keresâspasca,
tkaêshô

anyô dâtô-râzô âat anyô
uparô-kairyô ýava gaêsush gadhavarô.

11

ýô janat azhîm srvarem ýim aspô-garem
nere-garem ýim vîshavañtem zairitem ýim
upairi vîsh araodhat ârshtyô-bareza zairitem,
ýim upairi keresâspô ayangha pitûm pacata
â rapithwinem zrvânem, tafsatca hô mairyô
hvîsatca, frãsh ayanghô fraspapat

ýaeshyañtîm

âpem parånghât, parãsh tarshtô
apatacat naire-manå keresâspô.

12

kase-thwãm tûiryô haoma mashyô astvaithyâi
hunûta gaêthyâi, kâ ahmâi ashish
erenâvi cit ahmâi jasat âyaptem.

13

âat mê aêm paityaoxta haomô ashava
dûraoshô, pourushaspô mãm tûiryô
mashyô astvaithyâi hunûta gaêthyâi,
hâ ahmâi ashish erenâvi tat ahmâi jasat
âyaptem ýat hê tûm us-zayangha tûm
erezvô zarathushtra nmânahe pourushaspah vîdaêvô
ahura-tkaêshô.

14

srûtô airyene vaêjahe tûm paoiryô
zarathushtra ahunem vairîm frasarâvayô
vîberethwañtem
âxtûirîm aparem xraozhdyehya frasarûiti.

15

tûm zemargûrô âkerenvô vîspe
daêva zarathushtra ýôi para ahmât
vîrô-raodha
apatayen paiti âya-zemâ, ýô aojishtô
ýô tañcishtô ýô thwaxshishtô
ýô âsishtô ýô as
verethrajãstemô
abavat mainivå dâmãn!

16

âat aoxta zarathushtrô, nemô haomâi
vanghush haomô hudhâtô haomô arshdâtô
vanghush dâtô baêshazyô hukerefsh hvareh
verethrajå zairi-gaonô nãmyãsush ýatha
hvareñte vahishtô urunaêca pâthmainyôtemô.

17

nî-tê zâire madhem mruyê nî
amem nî verethrakhnem nî dasvare nî baêshazem
nî fradathem nî varedathem nî aojô
vîspô-tanûm
nî mastîm vîspô-paêsanghem, nî
tat ýatha gaêthâhva vasô-xshathrô
fracarâne tbaêshô taurvå drujem vanô.

18

nî tat ýatha taurvayeni vîspanãm
tbishvatãm tbaêshå daêvanãm
mashyânãmca
ýâthwãm pairikanãmca sâthrãm
kaoyãm karafnãmca mairyanãmca bizañgranãm
ashemaokhanãmca bizañgranãm vehrkanãmca
cathware-zañgranãm haênyåsca perethu-ainikayå
davãithyå patãithyå!

19

imem thwãm paoirîm ýânem haoma jaidhyemi
dûraosha, vahisstem ahûm ashaonãm raocanghem
vîspô-hvâthrem, imem thwãm bitîm
ýânem haoma jaidhyemi dûraosha, drvatâtem
ainghåse-tanvô, imem thwãm thritîm ýânem
haoma jaidhyemi dûraosha, darekhô-jîtîm
ushtânahe.

20

imem thwãm tûirîm ýânem haoma
jaidhyemi dûraosha ýatha aêshô amavå
thrãfedhô fraxshtâne zemâ paiti tbaêshô
taurvå drujem vanô, imem thwãm puxdhem ýânem
haoma jaidhyemi dûraosha, ýatha verethrajå
vanat-peshanô fraxshtâne zemâ paiti tbaêshô
taurvå drujem vanô.

21

imem thwãm xshtûm ýânem haoma jaidhyemi
dûraosha, paurva tâyûm paurva gadhem paurva
vehrkem bûidhyôimaidhe, mâ-cish paurvô
bûidhyaêta nô vîspe paurva bûidhyôimaidhe!

22

haomô aêibish ýôi aurvañtô
hita taxsheñti arenâum zâvare aojåsca
baxshaiti, haomô âzîzanâitibish dadhâiti
xshaêtô-puthrîm uta ashava-frazaiñtîm,
haomô taêcit ýôi katayô
naskô-frasångô
ångheñte spânô mastîmca baxshaiti.

23

haomô tåscit ýå kainînô
ånghaire darekhem akhrvô haithîm râdhemca
baxshaiti moshu jaidhyamnô huxratush.

24

haomô temcit ýim keresânîm apa-xshathrem
nishâdhayat ýô raosta xshathrô-kâmya
ýô davata, nôit mê apãm âthrava
aiwishtish vereidhyê dainghava carât, hô vîspe
vereidhinãm vanât nî vîspe vereidhinãm
janât!

25

ushta-tê ýô hvâ aojangha vasô-xshathrô
ahi haoma, ushta-tê apivatahe pourvacãm erezhuxdhanãm,
ushta-tê nôit pairi-frâsa erezhuxdhem peresahe
vâcim.

26

frâ-tê mazdå barat paurvanîm aiwyånghanem
stehrpaêsanghem mainyutâshtem vanguhîm daênãm
mâzdayasnîm, âat ainghe ahi aiwyâstô
barshnush paiti gairinãm drâjanghe aiwidhâitîshca
gravasca mãthrahe!

27

haoma nmânô-paite vîspaite zañtupaite
dainghupaite spanangha vaêdhyâ paite, amâica
thwâ verethrakhnâica mâvôya upa-mruiyê
tanuyê thrimâica ýat pouru-baoxshnahe.

28

vî-nô tbishvatãm tbaêshêbîsh
vîmanô bara grameñtãm, ýô
cishca ahmi nmâne ýô ainghe vîsi ýô
ahmi zañtvô ýô ainghe dainghvô
aênanghå asti mashyô geurvaya-hêpâdhave
zâvare pairi-shê ushi verenûidhi skeñdem
shêmanô kerenûidhi.

29

mâzbarathaêibya fratuyå mâ gavaêibya
aiwi-tûtuyå mâ zãm vaênôit
ashibya mâgãm vaênôit ashibya ýô
aênanghaiti nômanô ýô aênanghaiti
nôkehrpem!

30

paiti azhôish zairitahe simahe vîshô-vaêpahe
kehrpem nâshemnâi ashaone haoma zâire vadare
jaidhi, paiti gadhahe vîvarezdavatô xrvîshyatô
zazarânôkehrpem nâshemnâi ashaone haoma
zâire vadare jaidhi.

31

paiti mashyehe drvatô sâstarsh aiwi-vôizhdayañtahe
kamedhem kehrpem nâshemnâi ashaone haoma zâire
vadare jaidhi, paiti ashemaokhahe anashaonô
ahûm-mereñcô
ainghå daênayå mãs vaca dathânahe
nôit shyaothnâish apayañtahe kehrpem nâshemnâi
ashaone haoma zâire vadare jaidhi.

32

paiti jahikayâi ýâtumaityâi maodhanô-
kairyâi upashtâ-bairyâi ýenghe frafravaiti
manô ýatha awrem vâtô-shûtem kehrpem
nâshemnâi ashaone haoma zâire vadare jaidhi,
ýat hê kehrpem nâshemnâi ashaone haoma
zâire vadare jaidhi!!

YASNA - Chapter 10.

1

vish apãm idha pateñtu vî daêvånghô
vî daêvayô, vanghush sraoshô mitayatu
ashish vanguhi idha mithnatu ashish vanguhi râmyat idha
upa imat nmânem ýat âhûiri ýat
haomahe ashavazanghô.

2

frataremcit tê havanem vaca upa-staomi huxratvô
ýô ãsush hañgeurvayeiti, uparemcit
tê havanem vaca upa-staomi huxratvô ýahmi nikhne
narsh aojangha.

3

staomi maêkhemca vâremca ýâ-tê
kehrpem vaxshayatô barshnush paiti gairinãm, staomi
garayô berezañtô ýathra haoma urûrudhusha.

4

staomi zãm perethwîm pathanãm verezyanghvãm
hvâparãm barethrîm tê haoma ashâum,
staomi zemô ýatha raodhahe hubaoidhish aurvô
carânem uta mazdå huruthma, haoma raose gara paiti
uta frâdhaêsha vishpatha haithîmca ashahe xå
ahi.

5

varedhayanguha (râspî,) mana vaca vîspêsca
paiti varshajîsh vîspêsca paiti frasparkhê
vîspêsca paiti fravâxshê. (vispêsca
... fravâxshê (2)!)

6

(zôt,) haomô uxshyeiti stavanô, atha nâ
ýô dim staoiti verethrajãstarô bavaiti,
nitemacit haoma hûitish nitemacit haoma stûitish nitemacit

haoma hvareitish hazangrakhnyâi asti daêvanãm.

7

nasyeiti hathra frâkeresta ahmat haca nmânât
âhitish ýathra bâdha upâzaiti ýathra
bâdha upastaoiti haomahe baêshazyeha cithrem dasvare
baêshazem ahe vîse uta maêthanem.

8

vîspe zî anyê maidhyångô aêshma
haciñte xrvîm-drô âat hô ýô
haomahe madhôasha hacaite urvâsmana, reñjaiti
haomahe madhô, ýô ýatha puthrem taurunem
haomem vañdaêta mashyô frâ âbyô
tanubyô haomô vîsâite baêshazâi.

9

haoma dazdi-mê baêshazanãm ýâbyô
ahi baêshazadhå, haoma dazdi-mê vârethrahninãm
ýâbyô ahi verethra-taurvå, frâ-tê
vîsâi urvathô staota, urvathem staotârem
vanghanghem dadhô aoxta ahurô mazdå ýatha
ashem ýat vahisstem!

10

aurvañtem thwâ dâmidhâtem bakhô
tatashat hvâpå, aurvañtem thwâ dâmidhâtem
bakhô nidathat hvâpå haraithyô paiti barezayå.

11

âat thwâ athra speñta fradaxshta merexha
vîzhvañca vîbaren avi ishata upâiri-saêna
avi staêra starô-sâra avi kusrâdha
kusrô-patâdha
avi pawrâna vishpatha avi spita-gaona gairi.

12

âat âhva paurvatâhva pouru-saredhô
vîraodhahe haomô gaoma zairi-gaonô, â-tê
baêshaza irîrathare vangêush mananghô
mayâbyô, âat mê ahe dushsanghahe parâca
vaêpaya manô, âat ahe manô manô
ýô mê dushsanghô hishtaite!

13

nemô haomâi ýat kerenaoti drikhaosh havat-masô
manô ýatha raêvastemahecit, nemô haomâi
ýat kerenaoti drikhaosh havat-masô manô ýat
usnãm aêiti vaêdhya, pourunarem tûm kerenûshi
spainyanghem cistivastarem ýase-tê bâdha haoma
zâire gava iristahe baxshaite.

14

mâ-mê ýatha gâush drafshô âsitô
vârema caire, frasha frayañtu tê madhô

verezyanguhångheô jaseñtu, pairi-tê haoma
ashâum ashavâzô dadhãmi imãm tanûm
ýâ mê vaênaite huraodha!

15

avangherezâmi janyaosh ûnãm mairyayå
evîtô-xaredhayå ýâ mainyeiñti
davayeiñti âthravanemca haomemca hâ ýâ
dapta apanasyeiti, ýâ tat ýat haomahe draonô
nigångheñti nishhadhaiti nôit tãm
âthravô-puthrîm
naêdha dasti huputhrîm!

16

pañcanãm ahmi pañcanãm nôit
ahmi, humatahe ahmi dushmatahe nôit ahmi, hûxtahe
ahmi duzhûxtahe nôit ahmi, hvarshatahe ahmi duzhvarshatahe
nôit ahmi, sraoshahe ahmi asrushtôish nôit ahmi,
ashaonô ahmi drvatô nôit ahmi atcit ahmât
ýatha apemem manivå anghat nivâitish!

17

âat aoxta zarathushtrô, nemô haomâi
mazdadhâtâi, vanghush haomô mazdadhâtô,
nemô haomâi, vîspe haoma upastaomi ýatcit
barshnushva gairinãm ýatcit jãfnushva raonãm
ýaêcit ãzahu deretångheô jaininãm
upadarezâhu, erezataêna haca tashta zaranaênem
aoi taxshe, mâ-tê nîre zemi paiti itha
raêvañtô
arejahe!

18

imåse-tê haoma gâthå imå heñti
staomâyô imå heñti cîcashânå
ime heñti arshuxdha vâcô dâsmainish
vârethrakhnish
paiti-bishish baêshazya.

19

imåse tûmcit mâvôya, frasha frayañtu
tê madhô raoxshna frayañtu tê madhô,
reñjyô vazaiti madhô vârethrakhnish heñtem
âstaoite hathra ana gâthwya vaca,

20

gave nemô gave nemô gave uxdhem gave verethrem
gave hvarethem gave vastrem, gavê verezyâtãm
tãm nê hvarethâi fshuyô!

21

haomem zâirîm berezañtem ýazamaide,
haomem frâshmîm frâdat-gaêthem ýazamaide,
haomem dûraoshem ýazamaide, vîspe haoma ýazamaide,

zarathushtrahe spitâmahe idha ashaonô ashîmca
fravashîmca ýazamaide. ýenghê hâtãm
âat ýesnê paitî ... !!

YASNA - Chapter 11.

(zôt u râspî.)

1

thrâyô haithîm ashavanô âfrivacanghô
zavaiñti gâushca aspasca haomasca, gâush zaotârem
zavaiti, uta buyå afrazaiñtish uta dêush-sravå
hacimnô ýô mãm hvâstãm
nôit baxshahe, âat mãm tûm fshaonayehe
nâiryå vâ puthrahe vâ haoyå vâ
marshuyå.

2

aspô bâshârem zavaiti, mâ buyå
aurvatãm ýûxta mâ aurvatãm aiwishasta
mâ aurvatãm nithaxta ýô mãm zâvare
nôit jaidhyehi pourumaiti hañjamaine pouru-narayå
karshuyå.

3

haomô hvâshârem zavaiti, uta buyå
afrazaiñtish uta dêush-sravå hacimnô
ýô mãm aiwishhutem dârayehi ýatha
tâyûm peshô-sârem, nava ahmi
peshô-sârô
azem ýô haomô ashava dûraoshô!

4

us-mê pita haomâi draonô frêrenaot
ahurô mazdå ashava hanguharene mat-hizvô hôyûmca
dôithrem.

5

ýô mãm tat draonô zinât vâ
trefyât vâ apa vâ ýâsâiti
ýat mê dathat ahurô mazdå ashava hanguharene
mat-hizvô hôyûmca dôithrem,

6

nôit ahmi nmâne zânâite âthrava
naêdha rathaêshtå naêdha vâstryô
fshuyãs, âat ahmi nmâne zayåñte
dahakâca mûrakâca pouru-saredha varshnâca.

7

thwâshem â gêush frâthweresô
tañcishtâi haomâi draonô, mâ-thwâ
haomô bañdayât ýatha mairîm bañdayat
ýim tûirîm frangrasyânem madheme thrishve
ainghå zemô pairishhvaxtem ayanghahe!

8

âat aoxta zarathustrô, nemô haomâi
mzadadhâtâi, vanghush haomô mazdadhâtô,
nemô haomâi!

9

(râspî,) ýô nô aêvô
at tê uyê thrâyôidyâi tûrahe
mañdâidyâi xshvîdem haptâzhdyâi
nava dasme ýôi vê ýaêthma!
(zôt,)

10

pairi-tê haoma ashâum ashavâzô dadhãmi
imãm tanûm ýâ mê vaênaite
huraodha thwaxshâi haomâi madhâi havanguhâi
ashavastâi, pairi-mê tûmcit dayå haoma
ashava dûraosha vahisstem ahûm ashaonãm raocanghem
vîspô-hvâthrem!

11

ashem vohû vahisstem astî ... (3). (râspî,)
ashem vohû ... (2 u 2 u 2)!

12

(zôt,) ashem vohû vahisstem astî ... (4).
ýathâ ahû vairyô athâ ratush
ashâtcît
hacâ ... (2). vasasca tû ahura-mazda ushtâca
xshaêsha havanãm dâmanãm, vasô
âpô vasô urvarå vasô vîspa
vohû ashacithra xshayamnem ashavanem dâyata axshayamnem
drvañtem.

13

vasô-xshathrô hyât ashava, avasô-xshathrô
hyât drvå gatô hamistô nizhberetô
haca speñtahe mainyêush dâmabyô varatô
avasô-xshathrô.

14

haxshaya azemcit ýô zarathustrô fratemã
nmânanãmca vîsãmca zañtunãmca
dah'yunãmca ainghå daênayå anumatayaêca
anuxtayaêca anvarshtayaêca ýâ âhûirish
zarathustrish.

15

(râspî,) ravasca hvâthremca âfrînâmi
vîspayå ashaonô stôish, ãzasca
duzhâthremca âfrînâmi vîspayå
drvatô stôish!

16

ashem vohû vahisstem astî ... (3). fravarâne

mazdayasnô zarathushtrish vîdaêvô
ahura-tkaêshô,
hâvanêe ashaone ashahe rathwe ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca, sâvanghêe
vîsyâica ashaone ashahe rathwe ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca, rathwãm
ayaranãmca asnyanãmca mâhyanãmca
ýâiryanãmca
saredhanãmca ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
(râspî,) frasastayaêca. (zôt,) ýathâ
ahûvairyô zaotâfrâ-mêmrûtê,
(râspî,) ýathâahûvairyô
ýô zaotâfrâ-mêmrûtê,
(zôt,) athâratush ashâtcît haca frâ
ashava vîdhvåmraotû!

17

(zôt u râspî,) frastuyêhumatôibyascâ
hûxtôibyascâhvarshtôibyascâ
mãthwôibyascâ
vaxedhwôibyascâvarshtvôibyascâ, aibigairyâ
daithêvîspâhumatâcâhûxtâcâ
hvarshtâcâ, paitiricyâdaithêvîspâ
dushmatâcâduzhûxtâcâduzhvarshtâcâ.

18

ferâvêrâhîameshâspeñtâ
ýasnemcâvahmemcâferâmananghâ
ferâvacanghâferâshyaothanâferâ
anghuyâferâtanvascît hvah'yåushtanem.

19

staomîashem, ashem vohûvahishtem astî
ushtâastîushtâahmâi hyat ashâi
vahishtâi ashem (3)!

Avesta -- Zoroastrian Archives

Contents

Prev

Part 2 (Ha 9-11)

Next

English